

Wegonen O'o? Wegonen Wa'aw?

Gaa-ozhibii'iged: Bevin Labonte

Gaa-nitaa-mazinabii'iged: Tim Smith



Text copyright © 2024 by Bevin Labonte
Illustrations copyright © 2024 by Tim Smith

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without the prior written consent of the publisher—or, in case of photocopying or other reprographic copying, a licence from the Canadian Copyright Licensing Agency — is an infringement of the copyright law.

Gaa-nanaa'ibii'ang Mazina'iganan/Editor: Niigaanigaabawiik Carissa Copenace

Acknowledgements

I would like to say Miigwech to my mom, she has taught me so much in my language learning journey. It is such a beautiful culture and language for all to learn. My book is here to help fellow language learners understand the difference between using colors for inanimate (non-living) and animate (living) objects in Anishinaabemowin.

Thank you to the Ontario Ministry of Education for funding this project. Thank you to the Rainy River District School Board, SayITFirst, and Seven Generations Education Institute for the opportunity to collaborate with the Waking Up Ojibwe – Anishinaabemodaa initiative to create these resources. We hope that these resources will help us to foster the resurgence of Anishinaabemowin in our families, communities, and nation. Chi-miigwech.
These resources will help to wake up Anishinaabemowin within ourselves.

Three Ways to Use This Book

1. Read in Anishinaabemowin
2. Read in English
3. Listen to the Anishinaabemowin story read by a fluent speaker at www.anishinaabemodaa.ca



Inanimate & Animate Colours

Author: Bevin Labonte

Illustrator: Tim Smith



**Wegonen o'o?
Ozaawiminanaande babagiwayaan.**



**Wegonen wa'aw?
Ozaawiminanaandizi gaazhagens.**



**Wegonen o'o?
Miinaande bikwaakwad.**



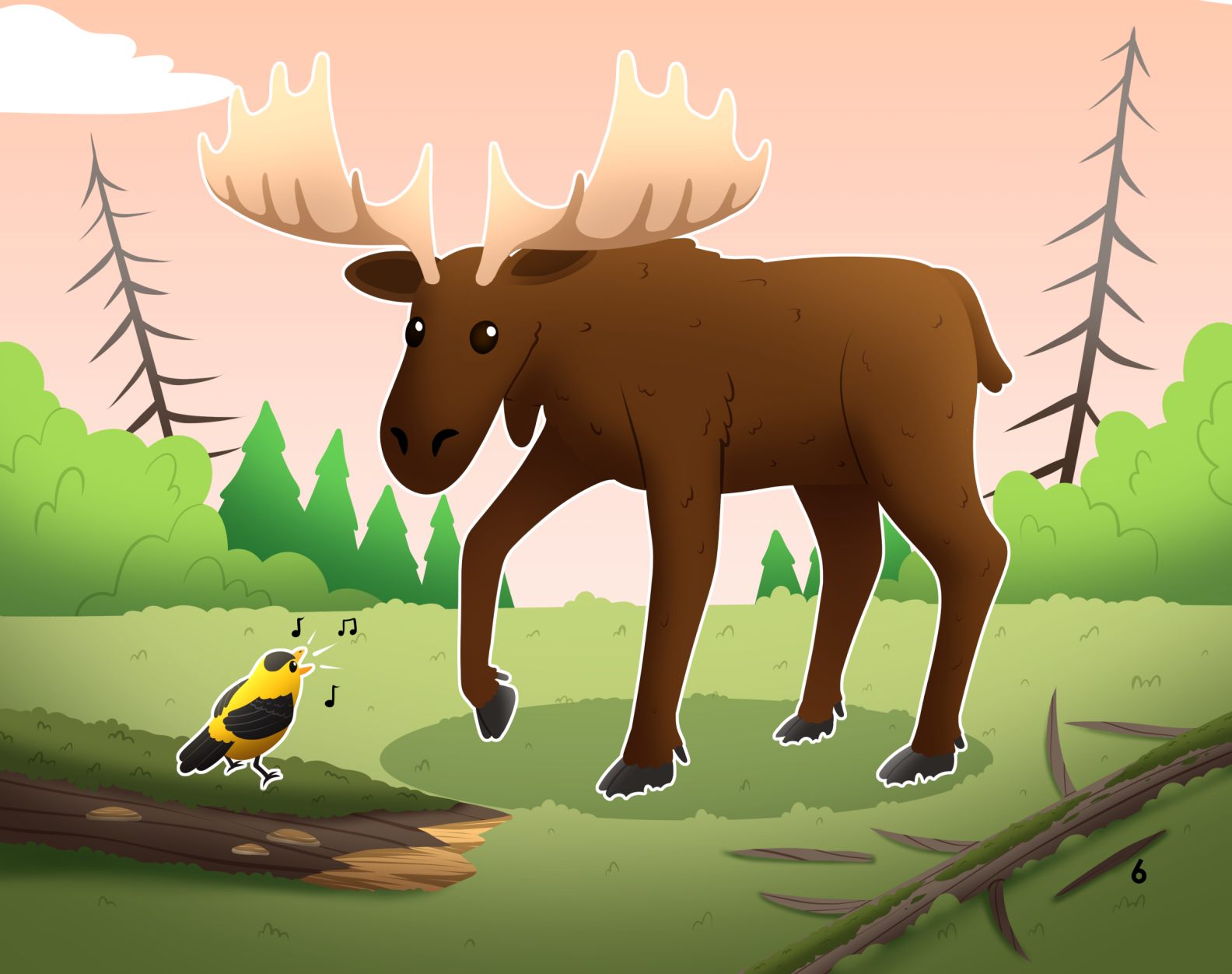
**Wegonen wa'aw?
Miinanaandizi memengwaa.**



**Wegonen o'o?
Akiinaande adoopowin.**



**Wegonen wa'aw?
Akiinaandizi mooz.**



**Wegonen o'o?
Makadewaa anaakan.**



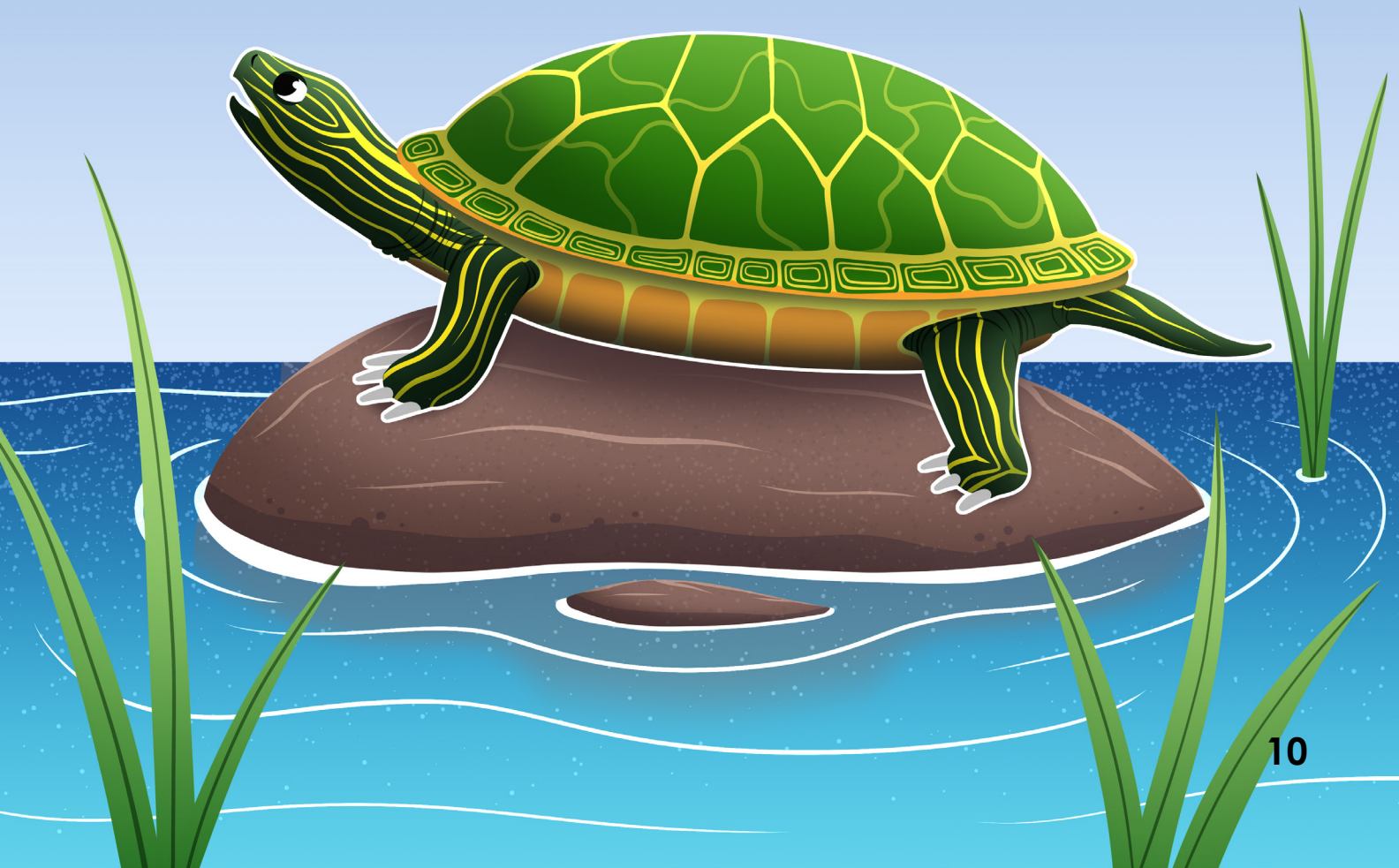
**Wegonen wa'aw?
Makadewizi makwa.**



**Wegonen o'o?
Ozhaawashkwaa makak.**



**Wegonen wa'aw?
Ozhaawashkozi miskwaadesi.**



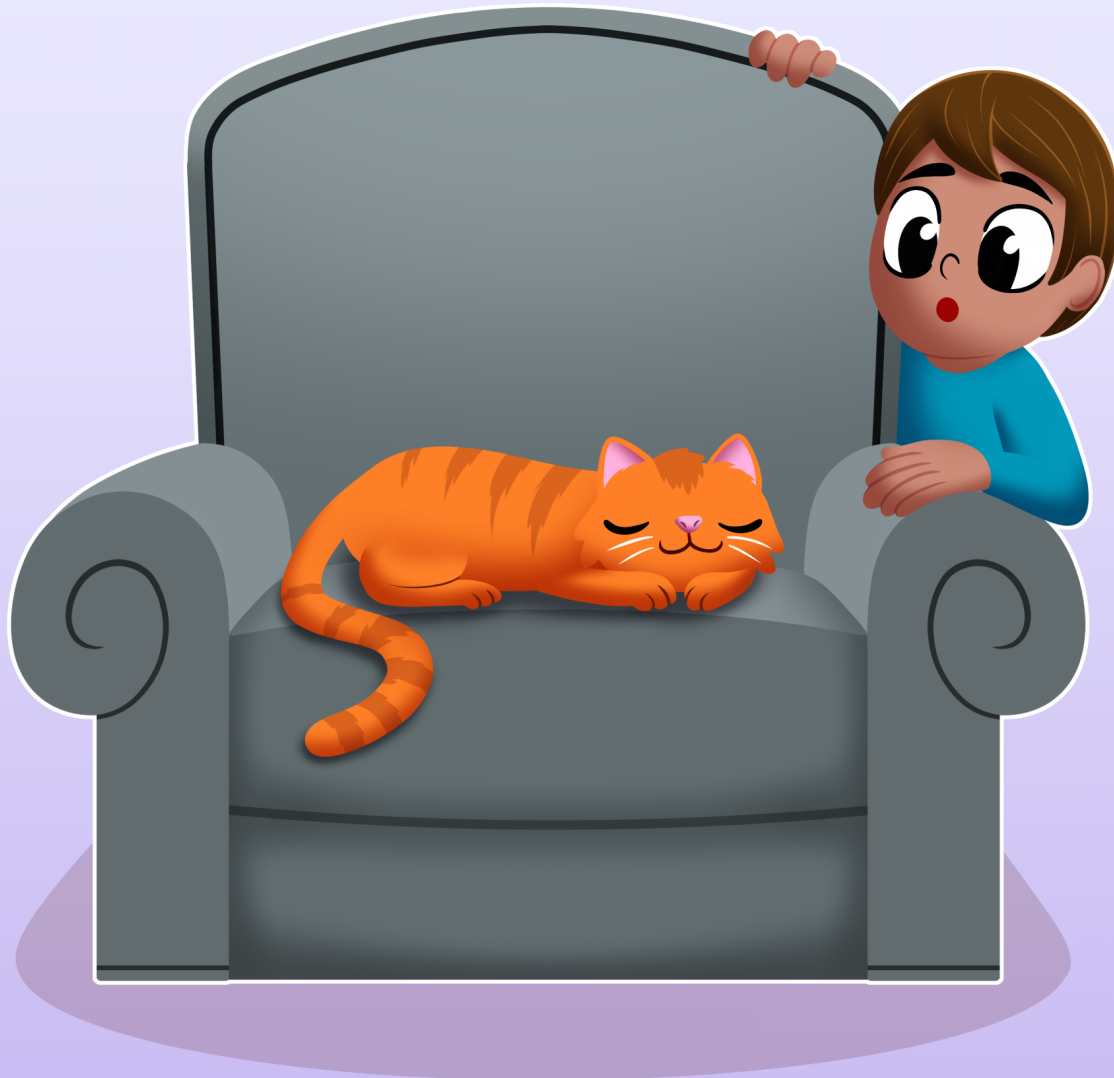
**Wegonen o'o?
Waabishkaa mazina'igan.**



**Wegonen wa'aw?
Waabishkizi waabi-makwa.**



**Wegonen o'o?
Waabijiiyaa apabiwin.**



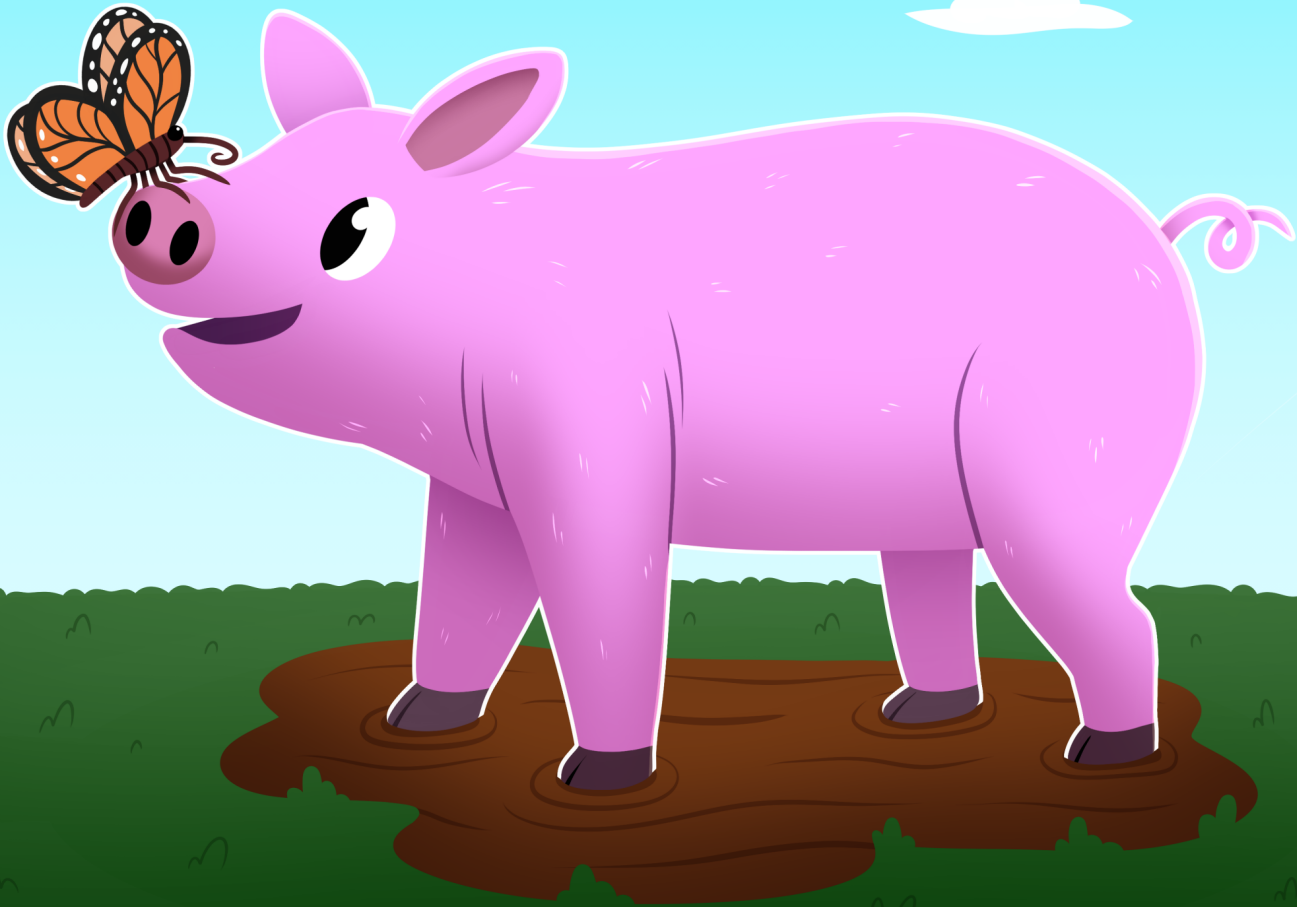
**Wegonen wa'aw?
Waabijiizi ma'iingan.**



**Wegonen o'o?
Oginiwaande waabooyaan.**



**Wegonen wa'aw?
Oginiwaanzo gookoosh.**



**Wegonen o'o?
Miskwaa ozhibii'iganaak.**



**Wegonen wa'aw?
Miskozi bineshiinh.**



**Wegonen o'o?
Mizhakwadonginaande onaagans.**



**Wegonen wa'aw?
Mizhakwadonginaandizi diindiisi.**



**Wegonen o'o?
Ozaawaa ozhibii'iganaak.**



**Wegonen wa'aw?
Ozaawizi aginjibagwesi.**



Aanikanootamaagewinan - Translations

1. What is it? It is an orange shirt.
2. What is it? It is an orange cat.
3. What is it? It is a purple ball.
4. What is it? It is a purple butterfly.
5. What is it? It is a brown table.
6. What is it? It is a brown moose.
7. What is it? It is a black rug.
8. What is it? it is a black bear.
9. What is it? It is a green basket.
10. What is it? It is a green painted turtle.
11. What is it? It is a white paper.
12. What is it? It is a white polar bear?
13. What is it? It is a grey chair.
14. What is it? It is a grey wolf.
15. What is it? It is a pink blanket.
16. What is it? It is a pink pig.
17. What is it? It is a red pen.
18. What is it? It is a red bird.
19. What is it? It is a blue cup.
20. What is it? It is a blue bluejay.
21. What is it? It is a yellow pencil.
22. What is it? It is a yellow goldfinch.



Anishinaabemowin Vowel	Examples	English Equivalent
a	a gim – ‘count someone!’ na ma dabi – ‘sits down’ baashkiziga n – ‘gun’	a bout
aa	aa gim – ‘snowshoe’ ma aa jaa – ‘goes away’	f ather
e	e mikwaan – ‘spoon’ a wen en – ‘who’ anishinaa e – ‘person’	café
i	i nini – ‘man’ ma wi – ‘cries’	p in
ii	ni in – ‘I’ goog ii – ‘dives’	s een
o	o zid – ‘someone’s foot’ an o kii – ‘works’ nib o – ‘dies, is dead’	o bey, bo ok
oo	oo dena – ‘town’ an oo kii – ‘hires’ go oo n – ‘snow’ bimibat oo – ‘runs along’	bo at, bo ot

Learning the difference between animate and inanimate colours can be tricky. This early learning book helps to start the process.

A critical step to keeping Anishinaabemowin alive is through hearing it spoken, helping the sounds of the language move from the speaker to the learner.

This book is designed to provide both speakers and non-speakers with the ability to pass Anishinaabemowin onto learners.

The translations in the book give caregivers the ability to practice and to read this story to children in Anishinaabemowin.

Waking Up Ojibwe - Anishinaabemodaa, is an Ontario Ministry of Education sponsored partnership between the Rainy River District School Board, SayITFirst, and Seven Generations Education Institute with support of the ten local Anishinaabe Nations to assist in the resurgence of Anishinaabemowin for individuals and communities.

Each book in this series has audio & video support.

These resources can be found on our website:
www.anishinaabemodaa.ca or wakingupojibwe.ca

